Getting better with every year

Autor(en): **Matthews, Emily**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **72 (2006)**

Heft [5]

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-944598

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Getting Better with Every Year

A birthday poem by Emily Matthews

You're not just getting older,
but you're getting better, too -
you've gained a lot of wisdom on the way.
You've found your talents
and your strengths,
your special style and grace,
you've learned that limitations are okay
...

You've nurtured the relationships
that mean the most in life -
you've shared and cared
with family and with friends.
You've found the peace that comes
from taking one day at a time,
and accepting well
the challenges life sends ...

And now that it's your birthday
and you start another year,
here's hoping you'll discover
even more
Each passing day is filled
with joys and treasures of its own,
and life is even richer than before.

HAPPY BIRTHDAY

Wo sind di Kinder von Gestern?
-Wo ist das baby,
dem ich einst die Brust gab?
Ich finde es nicht mehr
in der jungen Mutter.
-Wo ist der kleine Junge,
der Zu mir ins Bett gekrochen kam?
Was ist von ihm geblieben
in dem kahler werden den Mann?
-Meine kleinen Kinder
gibt es nicht mehr.
Sie existieren nur noch auf alten Photos.
Waere es nicht wunderbar,
wenn alle unsere Kinder,
so, wir sie frueher waren,
uns hin und wieder
besuchen koennen?

Frauen für die Heimat

«Die Heimat braucht heute Frauen, die nicht klagen.

Frauen, die Entbehrungen willig auf sich nehmen.

Frauen, die ein starkes, opferfreudiges Geschlecht heranziehen.

Frauen, die unsere Gebrauchsgüter gewissenhaft verwalten.

Frauen, die fähig sind, den Wehrmann in der Erfüllung seiner Pflicht zu unterstützen.

Frauen mit starken Armen, die säen und pflanzen auf der Heimat Boden.

Frauen, die Zweifelnden und Wankelmütigen entschlossen begegnen und die Einigkeit im Volk erhalten.

Frauen, die mit offenen Augen und warmem Herzen die Not ihrer Nachbarn erkennen und hilfsbedürftigen beistehen.»

Aus: «Schweizerische Beamtenzeitung», Oktober 1942

Above: A blast from the past... from the 'Gelben Heft' August 1989

Grüetzi Mitanand!

For warm, personal advice from an experienced, professional consultant, see Silvana Gottini
I have recently returned to NZ after 8 years in Latin America & Asia. With Swiss & Austrian parentage, I am fluent in German and Spanish and looking forward to helping with your business trips, visits to relatives or adventures into the unknown!

Es würd mi freua von Euch z'ghöra

Silvana@motuekaunitedtravel.co.nz
Phone 03 5281330 or 0800 874 748

United Travel

DON'T BE A SHEEP

Don't follow the masses: Unique small group walking tours in Latin America and the European Alps, to suit recreational walkers. Accommodation in small locally owned guest houses and hotels

Peru patagonia CHILE Ecuador Argentina

Free trip itineraries:
Southern Exposure Tours, PO Box 215, Motueka
Freephone 0800 874 748; fax (03)528-1332
info@motuekaunitedtravel.co.nz www.southernexposuretours.co.nz

YOUR SWISS CHEF, BERTA
TARANAKI'S TOP RESTAURANT
LODGE - CHALETS - FAMILY UNITS
FREE PHONE 0800 MOUNTAIN
(66 86 82)
www.mountainhouse.co.nz
Mountain House
MOTOR LODGE
Mount Egmont